

本課文法內容：

20.1 單字表

20.2 不定詞介紹

20.3 不定詞組合字型帶著依附介詞

20.4 不定詞組合字型帶著代名詞所有格字尾

20.5 不定詞組合字型的寫法

20.6 不定詞絕對字型的強調用法

20.7 不定詞 לֵאמֹר

20.8 不規則動詞「能」יָכַל

20.9 Paal 動詞複習

### 20.1 單字表

能夠 v.	יָכַל	力量、財力、能幹 m.	חַיִל חַיִל-
生、分娩 v.	יָלַד	演講 m.	נָאֵם נָאֵם-
佔有、繼承 v.	יָרַשׁ	產業、遺產 f.	נַחֲלָה נַחֲלָה-
躺臥 v.	שָׁכַב	軍隊 m.	צָבָא צָבָאוֹת צָבָא-
請、求 interj.	נָא	以撒 m.	יִצְחָק
或 conj.	אוֹ	只 adv.	כֵּן

- 一、「力量」חַיִל 通常使用單數名詞，חַיִל גְּבוּר 可視為勇士或財主（撒九 1）。
- 二、「演講」נָאֵם 是動詞「耳語」נָאֵם 被動分詞 נִאֲוֵם 的組合字，指耶和華的神諭：נָאֵם יְהוָה，和合譯本仍然譯為「耶和華說」，思高譯本譯為「上主的斷語」。
- 三、「軍隊」的複數 צָבָאוֹת 常與耶和華連用：יְהוָה צָבָאוֹת 譯為「萬軍之耶和華」。
- 四、「以撒」יִצְחָק 字根 צַחַק 是「笑」，指各種類型的笑，晚期用 שָׁחַק。
- 五、「只」כֵּן 還可以作為形容詞「乾瘦的」（創四十一 19, 20, 27）。
- 六、「佔有」יָרַשׁ 這個字在未完成式變化沒有失落字母，與其他這類型的字不同。
- 七、「躺臥」שָׁכַב 這個字除了字面的意思外，常用來講不正當的性行為，如利未記十八章 22-23 節言：不可與男人「苟合」、不可與獸「淫合」用的就是這個字。
- 八、「請」נָא 是個不變化的感嘆詞（interjection），表示謙遜的要求，有時沒有譯出，第十九課已經介紹這個字與命令句連用的用法。

## 20.2 不定詞介紹

「不定詞」是動詞的一種格式，不受人稱、陰陽性、單複數和動詞時態的限定，它不需要配合句子中的其他字。「不定詞」也可以視為「動名詞」，即動詞當作名詞用。不定詞非常簡短，有時候也被作為第二人稱「你」的「命令句」使用。

希伯來文的不定詞分成「絕對字型」和「組合字型」兩種。「絕對字型」不能夠與任何其他字連用，經常被寫在「完成式」或「未完成式」動詞之前，用來強調這個動詞。

「組合字型」能夠與其他的字組合，通常是與依附介詞或代名詞所有格字尾連用，其用法將在本課說明。

不定詞翻譯成中文的時候，就如同動詞。

我走去看你。(I went to see you.)

這個句子中的第二個動作「看」(to see) 希伯來文就是以不定詞表達。

在你走的時候.... (in your going ....)

這個句子中的「你走」希伯來文是以加上代名詞所有格的不定詞「你的走」表達。

## 20.3 不定詞組合字型帶著依附介詞

不定詞組合字型經常帶著依附介詞使用，其中使用最多的是帶著依附介詞 לְ (to)，另外也可以帶著依附介詞 בְּ、עַל 和介詞 מִן 使用，以下分別介紹。

### 20.3.1 依附介詞 לְ (to)

不定詞許多時候與依附介詞 לְ (to) 連用，表達句子的第二個動詞，這是不定詞最普遍的用法，學習現代希伯來文往往以這個型態背誦不定詞。

我走去看。(I went to see.) אָנִי הֵלַכְתִּי לְרְאוֹת:

「看」(to see) לְרְאוֹת 就是依附介詞 לְ (to) 與動詞「看」רָאָה 合成的不定詞。

他要記得保衛這個房子。 הוּא יִזְכֹּר לְשָׁמֵר אֶת הַבַּיִת:

我們喜歡記得這律法。 אֲנַחְנוּ אֶהְבְּנוּ לְזָכֹר אֶת הַתּוֹרָה:

你將出去統治這地。 אַתָּה תֵצֵא לְמִלְךָ עַל הָאָרֶץ:

以上例句的第二個動作「保衛」、「記得」和「統治」必須以不定詞表達。

現代會話常用動詞「想要」רָצָה 的主動分詞 (רוֹצֵה רוֹצֵה רוֹצֵה) 當現在式與不定詞連用，造出許多句子。此動詞未列入單字表和附錄動詞表內。

我 (m.) 想要吃這個餅。 אָנִי רוֹצֵה לְאָכֵל אֶת הַלֶּחֶם:

我們想要生一個兒子。 אֲנַחְנוּ רוֹצִים לְלָדֵת בֵּן:

### 20.3.2 依附介詞 ב (in) 和 כ (when)

不定詞組合字型與依附介詞「在」ב (in) 或「當」כ (when) 連用，通常表達「在某動作的時候」或「當某動作的時候」。

在繼承這房子的時候      בְּרִשְׁתָּ אֶת הַבַּיִת

在娶這妻子的時候      בְּקַחַת אֶת הָאִשָּׁה

當居住在摩押的時候      כְּשֹׁבֶת בְּמוֹאָב

當製造這餅的時候      כְּעֹשֹׂת אֶת הַלֶּחֶם

### 20.3.3 介詞 מן (from, away from)

介詞「從、遠離」מן (from, away from) 可以用依附的方式與不定詞組合字型連用，表達「從」或「遠離」的意思，翻譯的時候要按上下文採用合適的意思。

從（遠離）知道這律法      מִהַיְעִת אֶת הַתּוֹרָה

從（遠離）統治這地      מִמְלֶכֶת עַל הָאָרֶץ

### 20.4 不定詞組合字型帶著代名詞所有格字尾

不定詞組合字型可以加上代名詞所有格字尾，與依附介詞 ב、כ 連用，表達「在某人做某動作的時候」、「當某人做某動作的時候」。

在你走的時候（在你的走）      בְּלִכְתְּךָ

這個字由依附介詞 ב 和代名詞所有格字尾「你的」ך 與「走」הלך 的不定詞 לכת 連成一個字，表達與這個動作相關的意思。

在你走在這路上的時候你吃了餅。      אָכַלְתָּ לֶחֶם בְּלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ:

在我們想念耶路撒冷的時候我們喊叫。      קָרָאנוּ בְּזִכְרֵנוּ אֶת יְרוּשָׁלַם:

當你聽見他的聲音的時候你將會站立。      אָתָּה תֵעָמַד כְּשִׁמְעֶךָ אֶת קוֹלוֹ:

### 20.5 不定詞組合字型的寫法

不定詞組合字型依照動詞的字根不同，有四種寫法。另外還有少數動詞有其他的寫法，您可以參考課本後面附錄的表格。

20.5.1 第一種不定詞組合字型：動詞字根的三個字母是完整不失落的

加介詞 מן	加介詞 כּ	加介詞 בּ	加介詞 ל	不定詞組合字型	動詞字根	
מִזְכֵּר	כּוֹכֵר	בּוֹכֵר	לּוֹכֵר	זָכַר	זָכַר	記得
מִמְלִיךָ	כּמְלִיךָ	בּמְלִיךָ	לְמִלְכָּה	מָלַךְ	מָלַךְ	統治
מִמְצֹא	כּמְצֹא	בּמְצֹא	לְמַצֵּא	מָצָא	מָצָא	找到
מִעֵבֵר	כּעֵבֵר	בּעֵבֵר	לְעֵבֵר	עָבַר	עָבַר	越過
מִעֵמֵד	כּעֵמֵד	בּעֵמֵד	לְעֵמֵד	עָמַד	עָמַד	站立
מִקְרָא	כּקְרָא	בּקְרָא	לְקָרָא	קָרָא	קָרָא	喊叫
מִשְׁלַח	כּשְׁלַח	בּשְׁלַח	לְשַׁלַּח	שָׁלַח	שָׁלַח	打發
מִשְׁמַע	כּשְׁמַע	בּשְׁמַע	לְשַׁמַּע	שָׁמַע	שָׁמַע	聽見
מִשְׁמֹר	כּשְׁמֹר	בּשְׁמֹר	לְשַׁמֵּר	שָׁמַר	שָׁמַר	保守
מִשְׁפָּט	כּשְׁפָּט	בּשְׁפָּט	לְשַׁפֵּט	שָׁפַט	שָׁפַט	審判

註：有些字因喉音的緣故發音稍微改變了。

20.5.2 第二種不定詞組合字型：動詞字根的第三個字母是會失落的 ה

加介詞 מן	加介詞 כּ	加介詞 בּ	加介詞 ל	不定詞組合字型	動詞字根	
מִבְּנוֹת	כּבְּנוֹת	בּבְּנוֹת	לְבְּנוֹת	בָּנוּת	בָּנָה	建造
מִהְיוֹת	כּהְיוֹת	בּהְיוֹת	לְהְיוֹת	הָיוּת	הָיָה	是
מִחְיֹת	כּחְיֹת	בּחְיֹת	לְחְיֹת	חָיֹת	חָיָה	活
מִעֲלוֹת	כּעֲלוֹת	בּעֲלוֹת	לְעֲלוֹת	עָלוֹת	עָלָה	上去
מִעֲשׂוֹת	כּעֲשׂוֹת	בּעֲשׂוֹת	לְעֲשׂוֹת	עֲשׂוֹת	עָשָׂה	製造
מִרְאוֹת	כּרְאוֹת	בּרְאוֹת	לְרְאוֹת	רְאוֹת	רָאָה	看見
מִשְׁתּוֹת	כּשְׁתּוֹת	בּשְׁתּוֹת	לְשְׁתּוֹת	שְׁתּוֹת	שָׁתָה	喝

從以上表格，您可以看出當字母 ה 失落之後，不定詞以 יוֹת 結尾。

מִהְיוֹת 和 מִחְיֹת 雖然 ה 和 ח 是喉音字不加 Dagesh，但是介詞 מ 的母音沒有變為 מִּ。

20.5.3 第三種不定詞組合字型：動詞字根的第一個字母是會失落的字母

加介詞 מן	加介詞 כּ	加介詞 בּ	加介詞 ל	不定詞組合字型	動詞字根	
מִדְּעַת	כּדְּעַת	בּדְּעַת	לְדְּעַת	דְּעַת	יָדַע	知道
מִלְדֵּת	כּלְדֵּת	בּלְדֵּת	לְלֵדֶת	לְדֵּת	יָלַד	分娩
מִרְדֵּת	כּרְדֵּת	בּרְדֵּת	לְרֵדֶת	רְדֵּת	יָרַד	下去
מִרְשֵׁת	כּרְשֵׁת	בּרְשֵׁת	לְרִשֵׁת	רְשֵׁת	יָרַשׁ	繼承

מְשַׁבֵּת	כְּשַׁבֵּת	בְּשַׁבֵּת	לְשַׁבֵּת	שַׁבֵּת	יֵשֵׁב	居住
מְלַכֵּת	כְּלַכֵּת	בְּלַכֵּת	לְלַכֵּת	לַכֵּת	הֵלֵךְ	行走
מְקַנְחֵת	כְּקַנְחֵת	בְּקַנְחֵת	לְקַנְחֵת	קַנְחֵת	לָקַח	拿

從以上表格，您可以看出當動詞字根失落字母時，字尾均以 ת 結尾。

20.5.4 第四種不定詞組合字型：特別變化的不定詞

加介詞 מִן	加介詞 כִּי	加介詞 בְּ	加介詞 לְ	不定詞組合字型	動詞字根	
מֵאֵכֵל	כֵּאֵכֵל	בְּאֵכֵל	לְאֵכֵל	אֵכֵל	אָכַל	吃
מֵאֹמֵר	כֵּאֹמֵר	בְּאֹמֵר	לְאֹמֵר	אֹמֵר	אָמַר	說
מֵשֹׁכֵב	כֵּשֹׁכֵב	בְּשֹׁכֵב	לְשֹׁכֵב	שֹׁכֵב	שָׁכַב	躺臥
מֵצֹאֵת	כֵּצֹאֵת	בְּצֹאֵת	לְצֹאֵת	צֹאֵת	יָצָא	出去
מֵתַת	כֵּתַת	בְּתַת	לְתַת	תַּת	נָתַן	給

從以上第二、第三和第四種不定詞表格，您可以看出只要動詞字根失落字母，不定詞均加上 ת 結尾，因此研經時要找出不定詞的字根，請記得刪去這個 ת，才容易辨明原來的動詞字根。

20.6 不定詞絕對字型的強調用法

不定詞的「絕對字型」可以用作強調完成式和未完成式動詞，不定詞絕對字型寫在前面，完成式或未完成式緊跟這個不定詞書寫。中文翻譯的時候，沒有翻譯兩次動詞意思，而用另外一個副詞來加強動詞的涵義，「大大、務必、一定、必定、確實」都是中文常用來加強的字眼。

- 你們確實聽見了我的話（複數）。 שְׁמוֹעַ שְׁמַעְתֶּם אֶת דְּבָרַי :
- 你一定要認識你兄弟的臉。 יָדַעַתְּ תִדְעַ אֶת פְּנֵי אָחִיךָ :
- 我必定說過我去過那裡。 אָמַרְתִּי אֶמְרֹתַי כִּי אָנִי הֵלַכְתִּי שָׁם :
- 我確實看見了你的妻子。 אָנִי רָאֵה רָאִיתִי אֶת אִשְׁתְּךָ :

不定詞絕對字型的寫法，通常在第二個字根有 o 的母音，有時是長母音 i，有時是短母音符號，或兩者均可，有些動詞在聖經中沒有使用絕對字型強調用法。

絕對字型	動詞字根		絕對字型	動詞字根		絕對字型	動詞字根	
זָכַר	זָכַר	記得	הָיָה הָיוּ	הָיָה	是	יָשַׁב	יֵשֵׁב	居住
מָלַךְ	מָלַךְ	統治	חָיָה חָיוּ	חָיָה	活	הֵלֵךְ הֵלִיךְ	הֵלֵךְ	行走
עָבַר	עָבַר	越過	עָלָה	עָלָה	上去	לָקַח לָקוּחַ	לָקַח	拿
עָמַד	עָמַד	站立	עָשָׂה עָשׂוּ	עָשָׂה	製造	פָּתַח פָּתוּחַ	פָּתַח	打開

שָׁלַח שְׁלוּחַ	שָׁלַח	打發	רָאָה רֵאוּ	רָאָה	看見	אָכַל אֲכוּל	אָכַל	吃
שָׁמַע שְׁמוֹעַ	שָׁמַע	聽見	שָׁתָה שְׁתוּ	שָׁתָה	喝	אָמַר	אָמַר	說
שָׁמַר שְׁמוֹר	שָׁמַר	保守	יָדַע יְדוּעַ	יָדַע	知道	שָׁכַב	שָׁכַב	躺臥
שָׁפַט	שָׁפַט	審判	יָלַד	יָלַד	分娩	יָצָא יְצוּא	יָצָא	出去
בָּנָה	בָּנָה	建造	יָרַד	יָרַד	下去	נָתַן נְתוּן	נָתַן	給

### 20.7 不定詞組合字型 לֵאמֹר

動詞「說」אָמַר 的不定詞 לֵאמֹר (to say) 在沒有標點符號分隔句子的希伯來聖經中可以分隔所說的話，如中文的引號「」使用，中文通常不需要翻譯出來。

和摩西對以色列的子民說 .... וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר ....  
 她叫他的名字約瑟說 .... וַתִּקְרָא אֶת שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר ....

### 20.8 不規則動詞「能」יָכַל

「能」יָכַל 這個字如同英文的 can，但是用法與英文不同，在英文是助動詞，後面接著的動詞用原型動詞，然而在希伯來文「能」是個動詞，因此後面出現的動詞要使用帶有依附介詞 לְ 的不定詞。「能」這個字的動詞變化也不規則。

我們能給他們餅。 אֲנַחְנוּ יָכַלְנוּ לְתַתּ לָהֶם לֶחֶם:  
 這長老們將能審判這年輕人。 הַזְּקֵנִים יוּכְלוּ לְשַׁפֵּט אֶת הַנְּעָר:  
 以上這兩個例句的第二個動詞「給」和「審判」必須使用不定詞。

#### 20.8.1 不規則動詞「能」的變化表

動詞「能」沒有分詞和命令式的寫法，它的完成式和未完成式也是不規則變化。

完成式	我能	你能	妳能	他能	她能
	יָכַלְתִּי	יָכַלְתָּ	יָכַלְתְּ	יָכַל	יָכַלָּה
	我們能	你們能	妳們能	他們能	她們能
	יָכַלְנוּ	יָכַלְתֶּם	יָכַלְתֶּן	יָכְלוּ	יָכְלוּ
未完成式	我將能	你將能	妳將能	他將能	她將能
	אוּכַל	תּוּכַל	תּוּכְלִי	יוּכַל	תּוּכְלִי
	我們將能	你們將能	妳們將能	他們將能	她們將能
	נוּכַל	תּוּכְלוּ	תּוּכְלֶנָּה	יוּכְלוּ	תּוּכְלֶנָּה

### 20.9 Paal 動詞複習

恭喜您，您已經學完了所有簡單主動 פָּעַל (Paal) 的動詞變化，這種結構的動詞是聖經中出現最多的一種字型，能夠掌握它的變化，您已經可以開始研讀許多經文了。另外六種結構變化的邏輯與這個結構相同，您可以很容易學會它們。

以下是一系列簡單主動 פָּעַל (Paal) 的動詞變化表，供您複習使用。

#### 20.9.1 規則變化的動詞 保守 שָׁמַר

完成式	我保守	你保守	妳保守	他保守	她保守
	שָׁמַרְתִּי	שָׁמַרְתָּ	שָׁמַרְתְּ	שָׁמַר	שָׁמְרָה
	我們保守	你們保守	妳們保守	他們保守	她們保守
	שָׁמַרְנוּ	שָׁמַרְתֶּם	שָׁמַרְתֶּן	שָׁמְרוּ	שָׁמְרוּ
未完成式	我將保守	你將保守	妳將保守	他將保守	她將保守
	אֲשַׁמֵּר	תִּשְׁמַר	תִּשְׁמְרִי	יִשְׁמַר	תִּשְׁמַר
	我們將保守	你們將保守	妳們將保守	他們將保守	她們將保守
	נִשְׁמַר	תִּשְׁמְרוּ	תִּשְׁמַרְנָה	יִשְׁמְרוּ	תִּשְׁמַרְנָה

主動分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正保守、保守者	שֹׁמֵר	שֹׁמֵרֶת	שֹׁמְרִים	שֹׁמְרוֹת
被動分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正被保守	שְׁמוֹר	שְׁמוֹרָה	שְׁמוֹרִים	שְׁמוֹרוֹת
命令式	你要保守	妳要保守	你們要保守	妳們要保守
	שָׁמַר	שְׁמְרִי	שָׁמְרוּ	שְׁמַרְנָה
不定詞 保守	組合字型	שָׁמַר (ל)	絕對字型	שָׁמוֹר

#### 20.9.2 字根第三個字母是 ה 的動詞 建造 בָּנָה (有些變化失落字母 ה)

完成式	我建造	你建造	妳建造	他建造	她建造
	בָּנִיתִי	בָּנִיתָ	בָּנִיתְּ	בָּנָה	בָּנְתָה
	我們建造	你們建造	妳們建造	他們建造	她們建造
	בָּנִינוּ	בָּנִיתֶם	בָּנִיתֶן	בָּנוּ	בָּנוּ
未完成式	我將建造	你將建造	妳將建造	他將建造	她將建造
	אֲבַנֶּה	תִּבְנֶה	תִּבְנִי	יִבְנֶה	תִּבְנֶה
	我們將建造	你們將建造	妳們將建造	他們將建造	她們將建造
	נִבְנֶה	תִּבְנוּ	תִּבְנִינָה	יִבְנוּ	תִּבְנִינָה

主動分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正建造、建造者	בֹּנֶה	בֹּנֶה	בֹּנִים	בֹּנוֹת
被動分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正被建造	בְּנוֹי	בְּנוֹיָה	בְּנוּיִם	בְּנוּיֹת
命令式	你要建造	妳要建造	你們要建造	妳們要建造
	בִּנֵה	בְּנִי	בְּנוּ	בְּנִינָה
不定詞 建造	組合字型	(ל)בְּנוֹת	絕對字型	בְּנוֹה

註：被動分詞的 בְּנוּיִם 和 בְּנוּיֹת 是現代希伯來文的寫法。

### 20.9.3 字根第一個字母是 ך 的動詞 居住 יָשַׁב (有些變化失落字母 י)

完成式	我居住	你居住	妳居住	他居住	她居住
	יָשַׁבְתִּי	יָשַׁבְתָּ	יָשַׁבְתְּ	יָשַׁב	יָשַׁבָה
	我們居住	你們居住	妳們居住	他們居住	她們居住
	יָשַׁבְנוּ	יָשַׁבְתֶּם	יָשַׁבְתֶּן	יָשַׁבוּ	יָשַׁבוּ
未完成式	我將居住	你將居住	妳將居住	他將居住	她將居住
	אֲשַׁב	תִּשַׁב	תִּשַׁבִּי	יִשַׁב	תִּשַׁב
	我們將居住	你們將居住	妳們將居住	他們將居住	她們將居住
	נִשַׁב	תִּשַׁבוּ	תִּשַׁבְנָה	יִשַׁבוּ	תִּשַׁבְנָה

主動分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正居住、居民	יוֹשֵׁב	יוֹשֵׁבָה	יוֹשְׁבִים	יוֹשְׁבוֹת
命令式	你要居住	妳要居住	你們要居住	妳們要居住
	שֵׁב	שְׁבִי	שְׁבוּ	שְׁבִינָה
不定詞 居住	組合字型	(ל)שְׁבֹת	絕對字型	שֵׁב

### 20.9.4 不規則變化的動詞 給 נָתַן

完成式	我給	你給	妳給	他給	她給
	נָתַתִּי	נָתַתָּ	נָתַתְּ	נָתַן	נָתַנָה
	我們給	你們給	妳們給	他們給	她們給
	נָתַתּוּ	נָתַתֶּם	נָתַתֶּן	נָתַנוּ	נָתַנוּ
未完成式	我將給	你將	妳將	他將	她將
	אֶתֵּן	תִּתֵּן	תִּתֵּנִי	יִתֵּן	תִּתֵּן
	我們將	你們將	妳們將	他們將	她們將
	נִתֵּן	תִּתֵּנוּ	תִּתֵּנָה	יִתֵּנוּ	תִּתֵּנָה



主動分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正給、給予者	נֹתֵן	נֹתֶנֶת	נֹתְנִים	נֹתְנוֹת
被動分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正被給	נִתּוֹן	נִתּוּנָה	נִתּוּנִים	נִתּוּנוֹת
命令式	你要給	妳要給	你們要給	妳們要給
	תֵּן	תֵּנִי	תֵּנוּ	תֵּנֶה
不定詞 給	組合字型	(ל)תֵּת	絕對字型	נָתַן

練習一 請翻譯下列動詞

אוֹכַל	4.	אֲשַׁכֵּב	3.	יִרְשָׁתִי	2.	יִלְדָתִי	1.
אֶל תִּשְׁכַּב	8.	שָׁכַב	7.	שָׁכַבְתָּ	6.	יִכְלֹת	5.
תּוֹכְלִי	12.	יִכְלֹת	11.	תִּירְשֵׁי	10.	יִרְשֶׁת	9.
תֵּלֵד	16.	יִירֶשׁ	15.	יּוֹכַל	14.	יִכּוֹל	13.
תּוֹכַל	20.	שָׁכַבָּה	19.	תֵּלֵד	18.	תִּשְׁכַּב	17.
נִתְּנוּ	24.	יִלְדְּנוּ	23.	נּוֹכַל	22.	יִכְלְנוּ	21.
תִּשְׁכְּבוּ	28.	שָׁכַבְתֶּם	27.	יִכְלֹתֶם	26.	תִּירְשׁוּ	25.
יִלְדוּ	32.	יִלְדוּ	31.	יּוֹכְלוּ	30.	יִכְלוּ	29.

練習二 請翻譯下列的不定詞

בְּאַכְלָם	3.	בְּשִׁבְחָךָ	2.	בְּעִשׂוֹתֶךָ	1.
בְּהִיּוֹתוֹ	6.	מִתַּתִּי	5.	כְּרֵאוֹתוֹ	4.
כְּשִׁמְעוּ	9.	בְּעִבְרַכֶּם	8.	בְּמִלְכוֹ	7.
בְּזִכְרֵנוּ	12.	בְּעִלּוֹתוֹ	11.	בְּלִכְתָּךָ	10.
מִדְּעִתִּי	15.	כְּשִׁבְתּוֹ	14.	בְּקִרְאִי	13.
בְּצִאתְךָ	18.	בְּעִמְדָם	17.	בְּקִחְתּוֹ	16.

練習三 請翻譯下列的句子

אוֹכַל לָתֵת לוֹ אֶת חֶרְבּוֹ אוֹ אֶת חֶרְבִּי:	1.
צֵאוּ נָא לְבָנוֹת אֶת הָעִיר הַזֹּאת וְהִשְׁעֵר הַזֶּה:	2.
הֲצַבֵּא יָרֵד לְקַחַת אֶת נַחֲלַת דָּוִד אוֹ אֶת נַחֲלַת יוֹסֵף:	3.

4.	עֲלֵה נָא לְרֶשֶׁת אֶת אֶרֶץ אֲבִיךָ:
5.	אִשֶׁת חַיִל תִּשְׁלַח אֶת בְּנֵהּ לְשָׁמֵר עַל הָעָם:
6.	חַיִל הַצָּבָא יֵצֵא לַעֲשׂוֹת מִלְחָמָה:
7.	לָכוּ נָא אֶל בֵּיתִי לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִרְאוֹת:
8.	וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל אַחִיו לֵאמֹר אֵל תִּלְךָ לְשִׁתּוֹת:
9.	שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹלִי וְשִׁמְרַת אֶת נַחֲלָתִי:
10.	אִם אֲכֹל תֹּאכַל אֶת כָּל לַחֲמֵד תַּהֲיֶה גְדוֹל:

練習四 請翻譯下列句子

1.	עֲשֵׂה נַעֲשֵׂה אֶת הַכֹּל לְבִנֵי יִצְחָק כִּי כֹה כָּתוּב בַּתּוֹרָה:
2.	הִנֵּה יָדַעְתִּי כִּי מֶלֶךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ:
3.	נִתּוֹן תִּתֵּן אֶת כָּל חַיִלְךָ לְצָבָא בְּגִבּוֹל נַחֲלָתְךָ:
4.	רָחַל תִּרְדַּד מִהַהָרִים לִרְאוֹת אֶת פְּנֵי יוֹסֵף וְאֵת עֵינֵי יוֹסֵף:
5.	שָׁתוּ תִשְׁתֶּה אֶת כָּל הַמַּיִם מִן הַכְּלִי הַפְּתוּחַ וְאֲכֹל תֹּאכַל אֶת בֶּשֶׂר:
6.	הוּא יָכֹל לְשָׁכַב בְּשָׁלוֹם בְּכָל הַלַּיְלוֹת כִּי הוּא צַדִּיק:
7.	כֹּה אָמְרָה הָאֵם בְּיָמֵים הָהֵם לֵאמֹר בְּנֵי הַטּוֹב שָׁמַע בְּקוֹלִי:
8.	יֵשׁ לוֹ נַחֲלָה רַבָּה וְחַיִל גְּדוֹל וְאִשָּׁה טוֹבָה וּבֶן חָכָם:

練習五 請翻譯下列的經文

創二十七 32	וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק אָבִיו מִי-אַתָּה וַיֹּאמֶר אֲנִי בִנְךָ בְּכֻרְךָ עֲשׂוֹ: בְּכֹר לְאִלְהֵי אֲבִיךָ	1.
出九 29	וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כִּצְאֹתִי אֶת-הָעִיר אֶפְרַשׁ אֶת-כַּפֵּי אֵל-יְהוָה אֶפְרַשׁ אֶת כַּפֵּי יְהוָה קָלוֹת וְהִבָּרְדוּ לֹא יִהְיֶה-עוֹד קָלוֹת רָעָם יִחְדָּלוּן יִחְדָּלוּן יִחְדָּלוּן לְמַעַן תִּדְעַה כִּי לִיהוָה הָאָרֶץ: לְמַעַן לְמַעַן	2.
詩二十四 10	מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:	3.
該二 8	לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת:	4.
該二 9	גְּדוֹל יְהוָה כְּבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאֲחֵרֹן מִן-הָרִאשׁוֹן אָמַר אֲחֵרֹן אֲחֵרֹן וּבַמְּקוֹם הַזֶּה אֵתֵן שְׁלוֹם נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת:	5.

<p>王上十八 15</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֵלֶיהוּ חַי יְהוָה צְבָאוֹת                  אֵלֶיהוּ חַי 以利亞 活的，指永活的（發誓用語）                  אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו כִּי הַיּוֹם אֶרְאֶה אֵלָיו:                  אֶרְאֶה 我將被看見</p>	<p>6.</p>
<p>王上十八 16</p>	<p>וַיֵּלֶךְ עֲבַדְיָהוּ לְקַרְאֵת אַחָאָב                  עֲבַדְיָהוּ 俄巴底亞 迎 (不定詞) לְקַרְאֵת אַחָאָב 亞哈                  וַיַּגִּד-לוֹ וַיֵּלֶךְ אַחָאָב לְקַרְאֵת אֵלֶיהוּ:                  וַיַּגִּד 亞哈 和他通知</p>	<p>7.</p>
<p>王上十八 17</p>	<p>וַיְהִי כִּרְאוֹת אַחָאָב אֶת-אֵלֶיהוּ וַיֹּאמֶר אַחָאָב אֵלָיו                  אֵלֶיהוּ 以利亞 亞哈 אַחָאָב                  הַאֲפֵתָה זֶה עֹכֵר יִשְׂרָאֵל:                  עֹכֵר 使遭災難的人</p>	<p>8.</p>
<p>亞四 6</p>	<p>וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְבַר-יְהוָה אֶל-זִרְבָבֶל לֵאמֹר                  זִרְבָבֶל 所羅巴伯                  לֹא בְחַיִל וְלֹא בְכֹחַ כִּי אִם-בְּרוּחִי אֹמֵר יְהוָה צְבָאוֹת:                  כֹּחַ 力量 乃 (表示後面的句子與前句涵義相反) אִם כִּי</p>	<p>9.</p>
<p>撒上一 18</p>	<p>וַתֹּאמֶר תְּמַצָּא שְׂפַחְתְּךָ חֵן בְּעֵינַיִךְ                  שְׂפַחְתְּךָ 你的婢女 חֵן 恩惠                  וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה לְדַרְכָּהּ וַתֹּאכַל וּפְנֵיהָ לֹא-הָיוּ לָהּ עוֹד:</p>	<p>10.</p>